

2006



Creating a truly humane civilization

人間性あふれる文明の創造へ

HONDA FOUNDATION

財団法人 本田財団

6-20, Yaesu 2-chome, Chuo-ku, Tokyo 104-0028 Japan Tel.+81 3 3274-5125 Fax.+81 3 3274-5103
104-0028 東京都中央区八重洲2-6-20ホンダ八重洲ビル Tel.03-3274-5125 Fax.03-3274-5103
<http://www.hondafoundation.jp>



This brochure is printed using soy-based inks on recycled paper.
本冊子は、再生紙に植物性インキで印刷されています。

本田宗一郎生誕100年にあたる年に、 活動の原点を見直し、 未来への新たな一歩を重ねました。

To mark the centennial of our founder's birth, we took one step further in the context of our original purposes.



財団法人本田財団
理事長 川島 廣守

Hiromori Kawashima
President, Honda Foundation

川島 廣守

本田財団は、30年にわたり、科学を真の意味で人類の幸福と平和に役立てる技術文明の姿を「エコテクノロジー」として提唱し、その発展拡大を支援する活動を続けてきました。昨今、こうしたアプローチは、地球環境問題の深刻化、資源の有限性への危機感の高まりなどから、人類共通の願いとする気運が世界的に広がっており、益々重要なものとなっています。また、2006年は、「人間尊重」を経営理念とし、本田技研工業を育てあげた当財団設立者本田宗一郎の生誕100年。さらに、2007年に財団は活動30周年を迎えようとしています。こうしたなかで、私たちは改めて活動の原点を見直し、長年にわたり継続してきた取り組みを重ねるとともに、さらなる進化を図りました。

2006年で第27回を数える本田賞は、リチャード・R・ネルソン博士の研究業績に贈られました。博士によるイノベーションが産業や経済の成長に与える影響についての研究は、先進国のみならず途上国の健全な発展などに貢献し、今、まさに求められる社会や技術の変革に大きな意義を持っています。また、活動の第三の柱として新たに『YES奨励賞』をスタートさせました。この奨励賞制度では、近年著しい経済発展を遂げつつあるアジア地域を中心に展開し、次世代の科学分野のリーダー育成をサポートしていく計画です。

本レポートでは、こうした私たちの実績をまとめ、皆様にご報告することを目的に新たに発行するもので、今回は2006年の活動を中心にお伝えしています。皆様におかれましては、ぜひご一読いただき、忌憚のないご意見、ご感想をお寄せいただければ幸いです。

We at the Honda Foundation have worked nearly 30 years to push ecotechnological values, in pursuit of pro-environment use of science and technology to achieve true happiness and peace around the world. Amid mounting concerns about worsening earth environment, resource depletion, and other serious issues, our approach is gaining increasing momentum as an effective way to realize dreams shared by all humanity.

For us, the year of 2006 will be remembered by the centennial of our great leader's birth, and this year by the 30th anniversary of our founding. Taking these opportunities, we have reaffirmed our loyalty to Soichiro's lifelong creed in "Respect for People," and further pushed our existing programs as well as launching a new one.

Speaking of the 27th Honda Prize last year, we chose Dr. Richard R. Nelson in recognition of his contributions to his own field of economics as well as policymaking in both developed and developing countries. If you take a look at compelling needs for innovation everywhere in our society, especially with regard to sounder use of technology and adaptation of social institutions to it, you are convinced his work, an evolutionary approach to the analysis of rise and fall of industry and economy, will have greater impacts in the future.

Meanwhile, we implemented a new grant aid program called the YES Award last year with the purpose of setting up the third pillar after Honda Prize and international symposia. Starting in Vietnam, this program will be extended to include other Asian countries soon in order to maximize our support for science and technology leaders of the next generation in the region.

We have compiled this annual report for your review of our 2006 activities in more details. Please have a read through it, and let us know whatever you think we can do to make things better.

2007年1月

January 2007

本田財団の歩み

In Retrospect

「技術で人に夢を与え、幸福をもたらしたい」
—— 私たちは、この創設者の願いを受継ぎ、
歩みを重ねてきました。

We have followed through with the legacy
of our founder: “Dreams and Happiness for All,
with Technology.”



本田財団の設立は、その前年に開催された国際シンポジウムである「DISCOVERIES^{*1}」を端緒とします。1976年、第1回DISCOVERIESは「人間の知恵と交通」をテーマに東京で開催されました。その反響は予想を上まわるもので、議論の継続・拡大を望む声が高まり、翌1977年5～6月、本田宗一郎はDISCOVERIES活動を拡げるために欧州を歴訪。各国の要人との対話から、交通に留まらず文明全体への視点で問題に取り組む必要性を改めて確信し、活動をさらに広範なテーマのもとに展開するため、弟・弁二郎とともに『本田財団』を設立しました。

宗一郎は、設立にあたって「自分は技術だけでここまで来た。技術で問題を解決することが可能ならば、ぜひお役に立ちたい」と語り、その実現に向けて、学際的に広くものを考えることを中心とし、人間活動をとりまく環境全体との調和を図った真の技術、つまり新し

What prefaced Honda Foundation's inception is the success of an international symposium named DISCOVERIES which was first held in Tokyo in 1976 under the theme of "An Intelligent Human Approach to Traffic Problems." Its cross-disciplinary approach met first with greater-than-expected response, and then with mounting requests for further discussions. From May to June 1977, Soichiro Honda toured Europe to define the framework of future DISCOVERIES activities. Dialogues with key figures there convinced him to expand it to an extent that takes into account human civilization in general, beyond the scope of motorization issues. Soichiro invited his young brother Benjiro, and established the Honda Foundation in December.

At the start, Soichiro expressed his motif: "I reached where I am now just through technology. I want to get involved wherever technology can be a solution." And these words defined our scope of activity: cross-disciplinary approaches

い技術概念「エコテクノロジー^{*2}」を提唱する団体、本田財団が創設されたのです。

DISCOVERIESはその後も財団の中心的な活動として、広範なテーマ設定のもと18年にわたり世界の各都市で開催され、1993年のトロント大会で13回を数えました。また、エコテクノロジーのさらなる普及促進を目指し、1983年の本田・アグネリ両財団共催セミナーを皮切りに、本田財団『国際シンポジウム&セミナー』が新たにスタート。以降、開催地の要望に沿った柔軟な形態のもと活動を展開、2005年の「エコテクノロジーワークショップ2005ホーチミンシティ」で18回を数えます。

一方、1980年には、エコテクノロジーの観点から、次世代へのけん引役を果たしうる技術や新たな知見をもたらした個人またはグループを顕彰する『本田賞』を創設。以来、世界に新たな価値をもたらした科学者の業績を讃える活動を続け、2006年リチャード・R・ネルソン博士で27人目となります。さらに、昨年2006年には、次世代の科学技術分野のリーダーを支援する『YES奨励賞』を創設し、第1回をベトナムにて実施。今後も主にアジアの学生を対象として活動を拡大していくことを計画しています。

※1：「発見」を意味する英単語の複数形であると同時に、「環境全体の中で人間活動に何が問題かを発見する」という意味の英文の頭文字をつなげた造語。

※2：「生態系 (ecology)」と「科学技術 (technology)」とを組み合わせた造語で、人間活動をとりまく環境と技術の共存を意味する。

to be taken on an international basis on one hand; and on the other advocacy of a new technological concept, ecotechnology.

Our early efforts were devoted to the DISCOVERIES international symposia for 18 years in total. Covering a broad range of agenda, the DISCOVERIES meetings took place 13 times in major cities of the world until the last occasion in Toronto in 1993. Meanwhile, we launched another series of conferences, the Honda Foundation International Symposium, for further promotion of ecotechnology, which kicked off in Torino in 1983, with co-sponsorship of Italy's Agnelli Foundation. The new series has been very successful because its details can be tailored to fit local needs of host cities. The Ecotechnology Workshop 2005 in Ho Chi Minh City was the 18th meeting in this series.

In 1980 we created an international award, the Honda Prize, to honor individuals or groups for their leading roles in technology or knowledge toward ecotechnological advancement of the world. The laureate for 2006 Dr. Richard Nelson of the United States is the 27th researcher to receive the award. In 2006 we launched an educational support program, the YES Award, with Vietnam as the first beneficiary country. With a particular emphasis on support for students in emerging economies, it will be extended to include few other Asian countries in the near future.

DISCOVERIES: Not only the plural form of the word "discovery," it is also the acronym for "Definition and Identification Studies on Conveyance of Values, Effects and Risks Inherent in Environment Synthesis."

ecotechnology: A coined term from ecology and technology. Through advocacy of this notion, we strive for a harmonious integration of technology with the environment surrounding human activity.



1976

DISCOVERIES 開催
財団活動の原点となった
第1回DISCOVERIES

DISCOVERIES symposium
The success of the first
meeting led to the founding of
the Honda Foundation.

1977 5～6月

本田宗一郎が欧州各国を歴訪
ジスカール・デスタン仏大統領
との会見

Soichiro's tour to Europe
Includes Soichiro's meeting
with then French President
Giscard d'Estaing.

1977 12月

本田財団設立
本田宗一郎とその弟、弁二郎の
寄付金により設立

**Founding of the Honda
Foundation**
Founded by Soichiro Honda
with his younger brother
Benjiro Honda.

1980

エコテクノロジーの提唱
第2回本田財団東京会議にて
**Start of advocacy of
ecotechnology**
First introduced at the second
Honda Foundation meeting in
Tokyo.

1980

「本田賞」創設
第1回受賞者グナー・ハンベ
リュース博士

Start of Honda Prize
The first laureate was Dr.
Gunnar Hambraeus of
Sweden.

1983

「国際シンポジウム&セミナー」開催
第1回本田・アグネリ両財団共催
セミナー

**Start of International
Symposia and Seminars**
The first meeting in Torino
was sponsored by us with the
Agnelli Foundation of Italy.

1994

本田賞15周年記念 シンポジウム
エコテクノロジー・シンポジウム

**Honda Prize's 15th
anniversary symposium**
Held in Tokyo as a special
ecotechnology symposium.

2002

創立25周年記念 国際シンポジウム
日・中・韓 国際シンポジウム

**Honda Foundation's 25th
anniversary symposium**
Held in Tokyo as a special
China-Japan-Korea
international symposium.

2006

「YES奨励賞」創設
第1回ベトナムYES奨励賞授与式

Start of Honda YES Award
The first YES Award ceremony
was held in Vietnam.

人間性あふれる文明の創造に向けて、 科学を真に人類の幸福と平和に役立たせること。 これが、私たち本田財団のミッションです。

Our mission is to strive for a truly humane civilization
where science and technology work for harmonious coexistence
of humanity with the environment.

設立趣意書

現代社会は、今世紀における急速な技術革新により、生産技術の改良、交通、運輸、通信手段の発達等により、高度の経済成長を持続し、飛躍的な繁栄を達成してきました。その繁栄は、さらに生活様式の変革、行動範囲の拡大など、人間生活におけるいくつかの革命の変革をもたらしました。

しかし、そのような技術革新と経済成長は、そのスピードが速まれば速まるほど、その一方において、環境破壊や公害問題、都市の過密化、人口食糧問題、人種民族間の精神的ギャップの拡大など、深刻かつ複雑な問題を急速に派生させることになりました。

もちろん、これらの問題を解決するために、これまでも、いろいろ真剣な努力が続けられてきました。しかしこれらの問題の原因は、現代文明の諸要素を複雑に反映したものにはかならないため、これらの解決に当っては、従来とまったく発想の次元を異にした、何らかの新しい接近方法を必要としています。

そのためには、個別の問題について性急な解決策を探るのではなく、国際的かつ学際的に広く叡智と努力を結集して、現代文明の再評価を行い、その成果を真に人類の福祉と平和に役立たせ、より高度な社会を出現させる努力が必要です。

このような観点から広く内外の学者、研究者、専門家を含むあらゆる人々が現代文明の現状及び将来のあり方について自由に討議し、研究する場として、国際交流やシンポジウム、研究会の開催、研究・教育・普及その他の活動に対する褒賞及び助成、現代文明の成果を活用する調査研究等を行うことを目的とした財団法人本田財団を設立し、時代の要請に即応した事業活動を活発に展開し、もって人間性あふれる文明の創造に寄与しようとするものです。

1977年12月27日 設立

Founding Prospectus

Modern society has achieved greater prosperity than ever, thanks to sustained economic growth through a rush of technological innovations that have improved our production, transportation, distribution, and communications. We are experiencing revolutionary changes in our way of life, and in our changing lifestyle we have also expanded our horizons.

At the same time, however, such expansion of human activity has produced adverse side-effects, as seen in the elicitation of phenomena such as environmental disruption and pollution, population-food problems, urban congestion, and the escalation of perception gaps between racial and ethnic groups.

Whereas serious efforts have been made to address these problems, conventional or makeshift solutions seem to serve no purpose; for each of them is the reflection of intricately-intertwined workings of modern civilization, and requires a new approach from a completely different perspective. We thus choose to reevaluate modern civilization with help from experts around the world, and achieve collective wisdom to create a loftier civilization that cares about welfare and happiness for all mankind.

On that premise, the founders have established the Honda Foundation. The purposes for which it is organized are: to host international exchanges, symposia and seminars in which people coming from all different walks of life, and across the borders, meet together and freely discuss about the reality and potentials of modern civilization; to honor scholars, researchers and educators for their contribution to the purposes described above; and to conduct our own research and study for the same purposes. Each of these activities may be tailored to fit the changing needs of the times if we can come closer to a truly humane civilization in doing so.

Est. (since) December 27, 1977

活動目的

本田財団は、人間活動を取りまく環境全体との調和が図られた真の技術を「エコテクノロジー」と呼び、その進化を促進することを目指しています。活動の原点としているのは、創設者である本田宗一郎の「科学技術を、人間の幸福のために役立てたい」という願い。その精神を受継ぎ、科学を真に人類の福祉と平和に役立たせるために、当財団は、現代文明の抱える様々な問題を探り、解決に向けた取り組みを支援することで、人間性あふれる文明の創造に寄与することを活動の目的としています。

Our Mission

Our mission is to promote, and substantiate, the notion of ecotechnology, which supports the types of technologies that are designed and used for human activity in harmony with the environment in which it occurs. The ecotechnology concept originates in our founder's spiritual legacy, as described in the motto: "Dreams and Happiness for All, with Technology." To follow through with his yearning for true welfare and peace, we provide support for those who extend ecotechnological values in their attempts to resolve the problems they have identified. And, together with these people, we strive for a truly compassionate, humane civilization.

事業内容

本田財団は、活動理念の中心となる「エコテクノロジー」の発展を支援し、普及を図るために、3つの事業を中心に活動を展開しています。

Major Activities

There are three pillars for our programs to popularize the concept of ecotechnology, and accelerate its implementations:

本田賞 Honda Prize

エコテクノロジーの観点から顕著な業績をあげた個人またはグループを顕彰し、その科学技術への貢献を讃えます。

Each year we honor an individual or group for their ecotechnologically significant contributions to the world of science and technology.



国際シンポジウム&セミナー International Symposia and Seminars

エコテクノロジーの役割と可能性について交流の場を国際社会に提供するため、シンポジウムやセミナーを開催しています。

We provide opportunities for researchers and experts at home and overseas so they can freely exchange knowledge and share experience.



YES奨励賞 Honda YES Award

次世代の科学技術分野のリーダーを育成するために奨励賞制度を設け、主にアジアの学生を対象に支援活動を行っています。

We provide grant aid for next-generation leaders of developing countries in science and technology for their easier and greater access to quality education.



「自然環境」と「人間環境」の両方を大切に作る技術を、私たちは「エコテクノロジー」と呼び、その発展拡大に努めています。

Ecotechnology calls for a new technology paradigm that cares about Human Environment as well as Natural Environment.



当財団の活動理念の中心となるのは、「エコテクノロジー」という考え方です。エコテクノロジーとは、生態系 (ecology) と科学技術 (technology) を組み合わせた造語ですが、さらに当財団独自の視点がつけ加わっています。

これまで、欧米や日本の経済活動を支えてきた産業の発展とともに生じた多くの環境問題は、すでに私たち人類の存在を脅かしかねない状況にあり、人間活動と地球上のあらゆる「自然環境 (Natural Environment)」との調和を図る必要があることは、今さらいうまでもありません。この視点に加えて、さらに当財団が重視するのが、科学技術は「人間環境 (Human Environment)」との調和もまた考慮しなければならないという考え方です。従来の科学技術では、ともすると排除されてきた国や地域の多様性、あるいは人間的な要素をも科学技術のパラダイムの中心に置くこと。すなわち、常に“人間”を大切にする「エコテクノロジー」こそ、私たちの目指す姿です。

「自然環境」と「人間環境」の両方と調和できる科学技術——。その発展と拡大には、いわゆる自然科学・応用科学はもちろん、社会科学の知見をも含む総合的な視点が重要になります。こうした視点を持って、当財団では今後もさまざまな活動を通じ、その発展拡大に尽力したいと考えています。

At the Honda Foundation, all we do is based on the lodestar ideal of ecotechnology. It is not only a term coined from ecology and technology, but a notion that describes our own perspective to seek harmony of technology with nature plus the Human Environment.

Today there is no doubt human activity should remain in accord with the Natural Environment when adverse effects generated by modern economies, especially by the West and Japan, could threaten the existence of humanity. Ecotechnology, however, equally values human purpose and aims for harmonious integration of technology with the Human Environment. It calls for a new paradigm of science which incorporates, and places more importance on, human factors—diversity of country, region, culture, race, and any other human value—that have often been excluded. In this way, ecotechnology truly echoes Soichiro's spirit of "Respect for People."

This vision of us ends up with harmony of science and technology with both the Natural and the Human Environments; and we take a comprehensive approach to realize it through the integration of knowledge of natural and applied sciences with that of social sciences as highlighted below:

地球環境との調和をめざして

地球環境と調和しつつ暮らすためには、環境汚染評価や温暖化予測など、環境影響を正確に把握し、課題ごとに対策を講じるための新たな知見や技術が求められます。また、持続可能な成長を続けるためには、汎用性の高い代替エネルギー技術をはじめとして新たな技術の開発と普及が不可欠です。当財団では設立以来、こうした分野の科学技術振興を最重要テーマとして掲げ、長年にわたり活動を続けています。

Realizing harmonious integration of technology and environment

For our harmonious existence with nature, a new set of technical expertise and knowledge is essential, not only for precise analysis of potential impacts of our activities, but for the implementation of specific measures for problems by use of techniques like environmental pollution assessment and global warming predictions. For sustainable growth of human economy, a new set of technology and institution, for example, with regard to alternative energy policies. As one of our top priorities, these technologies have been promoted over the years since inception.

社会に新しい価値を創造

20世紀のIT躍進の原動力となった半導体の発明など、人類は常に、社会や人間の意識の枠組み (パラダイム) を大きく変える知見や技術の登場によって、新時代の扉を開いてきました。文化や社会構造が異なる国や地域でも、新技術を実情に応じて使いこなし、持続可能な発展を可能にする社会システムの構築に向け、当財団では、さまざまな分野で拡大しているパラダイム転換の芽に注目し、その可能性を追求していきたいと考えています。

Realizing new social values

As evidenced by the advent of semiconductor for the IT industry in the 20th century, mankind carves out a new era with a breakthrough in technology; and it has often caused a major paradigm shift in society and people's thinking. We have looked for signs, and optimal use, of emerging technologies in various areas in pursuit of a new social paradigm, where new technology can be easily used by anyone and social institutions can be tailored to fit the changing needs of people. In this way, the new social paradigm works for sustainable development of all, irrespective of their culture and social structure.

生命のさらなる可能性を追求

技術は年齢・性別・民族を超えて、あらゆる人間に心地よく受容される必要があり、そのためには技術の開発・応用・普及段階において、常に人間尊重の姿勢が求められます。また、今日、急速に隆盛をきわめつつある遺伝子工学をはじめ、医療機器の開発から、福祉ロボットの可能性まで、医療・福祉分野で科学技術に期待される役割は、日に日に重みを増してきています。当財団では、こうした「人間・生命」の視点も、エコテクノロジーの重要なファクターと捉え、その発展・拡大に努めています。

Realizing inclusion of life and human factors

Every technology must be comfortably accepted by all people regardless of age, gender or ethnicity. Here we iterate the need for "Respect for People" in all stages of technology lifecycle, ranging from its design and development to its use and maintenance. This is particularly true when there are growing expectations for new technologies in the medical and healthcare industries, given the rapid rise of genetic engineering, fast-paced advent of sophisticated medical devices, and nursing-care robots edging closer to practical use. These human and life aspects constitute an integral part of ecotechnological values, and we strive to promote these values so they can play increasingly important roles in the social paradigm to come.



2006

目次
Contents

本田財団について
Our Foundation

- 03 ごあいさつ
Message from President
- 04 本田財団の歩み
In Retrospect
- 06 活動紹介
Mission and Programs
- 08 活動ビジョン
Vision Statement

特集 2006年の活動から
Special Feature 2006

- 11 特別記念対談
Special Commemorative Dialogue
- 2006 活動報告**
Activities Report 2006
- 22 本田賞
Honda Prize
- 26 国際シンポジウム&セミナー
International Symposia and Seminars
- 30 YES 奨励賞
Honda YES Award
- 32 本田宗一郎生誕100年記念ギャラリー
Soichiro Honda's 100th Birthday Memorial Gallery

本田財団 概要
Organization

- 34 役員・評議員名簿
Directors and Councilors
- 36 財務概況
Financial Report
- 38 2007年に向けて
Resolution for 2007



リチャード・R・ネルソン博士
コロンビア大学名誉教授 第27回本田賞受賞
Dr. Richard R. Nelson
Professor Emeritus, Columbia University
Honda Prize Laureate 2006

福井 威夫
本田技研工業株式会社 代表取締役社長
Takeo Fukui
President and CEO, Honda Motor Company Ltd.



特別記念対談 Special Commemorative Dialogue

2006年の活動に関わる話題を
特集構成し、本田財団の取り組みを
さらに深い視点から読者の皆様と
共有することを目指します。
今回は、本田宗一郎生誕100年にあたる
記念すべき年に『本田賞』を受賞された
米国コロンビア大学名誉教授、
リチャード・R・ネルソン博士と
本田技研工業株式会社、福井威夫社長の
記念対談をお送りします。

This section is intended to feature some of the important topics for a deeper understanding of our readers about our activities. For year 2006, we have prepared a special commemorative dialogue of Dr. Richard R. Nelson, professor emeritus at Columbia University, who received the Honda Prize on the Soichiro Honda's 100th birthday with Mr. Takeo Fukui, president and CEO of Honda Motor Co., Ltd.

Richard Nelson × 福井威夫

未来を拓く独創と革新の力、イノベーションを人類の幸福に

Challenge plus creativity equals innovations for human happiness

技術や社会制度における「イノベーション」の研究を続けてきたリチャード・R・ネルソン博士と独自の革新的企業文化を未来に継ぐ本田技研工業・福井威夫社長。二人の対話から、時代を越えて発展を続けるイノベーションの真理を探る。

You may find a clue to what innovation is about from this dialogue between Dr. Richard R. Nelson, a researcher of long-run economic change through the interaction of technological innovation and institutional evolution, and Takeo Fukui, the energetic leader of Honda Motor's unique innovative culture.

受け継がれていくイノベーションの土壌

福井 ネルソン博士は、いま多くの企業や国家が課題とする「イノベーション」についての長年の研究により、第27回本田賞を受賞されました。心よりお祝いを申し上げます。

ネルソン ありがとうございます。故本田宗一郎氏の生誕100周年にあたる年に氏の名前を冠した賞をいただいた名誉に、改めて心からの感謝を申し上げます。

福井 宗一郎生誕100年に、我々が常に胸に刻み、邁進すべき「イノベーション」というテーマを通じてネルソン博士と出会うことができたことに深い感懐を覚えます。本田宗一郎は、革新的なアイデアを具現化する技術者であると同時に、並外れてイノベティブな経営者でした。本田技研工業（以下、ホンダ）から技術研究所を別会社として独立させ、自由に独創的な技術を生み出す組織を育てるなど、その数々の「イノベーション」が今なお、さらなる革新に向かう我々を支えている部分は大きいと思います。

ネルソン 私は研究を通じて、企業や国家の成長と衰退のモデルを数多く見てきましたが、日本の自動車産業が非常に長い時代を通じ、発展を続けていることに強い関心を持ってきました。その秘密の一端が、受け継がれた「イノベーション」の土壌にあるのかもしれない。

福井 我々は「イノベーション」を社内各所で自発的に起こし

Foster lasting innovative environment

Takeo Fukui First of all, Dr. Nelson, you received the 27th Honda Prize for your longtime innovation research, which is becoming increasingly influential in corporate decision-making and public policymaking processes. Please accept my hearty congratulations.

Richard R. Nelson Thank you very much. It is my great honor, on this day of Soichiro Honda's 100th birthday, to receive the award that bears his name.

TF I'm deeply impressed by our encounter on the centennial of Soichiro Honda's birth through the theme of innovation, for innovation has always been a motif underlying our corporate culture. Soichiro was, as well as being an adept engineer of his superb ideas, an extraordinarily innovative manager. Just as an example, he detached Honda R&D from Honda Motor to create a free nursery of technology invention and innovation. The innovative environment he created still serve as the backbone of our unrelenting challenges.

RN In the study of many models of economic change-rises and falls of companies and nations, I have had a strong interest in learning the strength of the Japanese carmakers behind their secular growth. And part of the reasons may lie in the succession of innovative environment you've just

ていくための有形無形の財産を、確かに創業者から受け継いでいます。難しいのは、前の時代のやり方を変えていく部分がないとイノベートを続けていけないところです。創業者が残した遺伝子はいくつもありますが、その中で残すべき遺伝子と捨てるべき遺伝子があるのではないかと、何年か前21世紀に受け継ぐべきものを選択していくプロジェクトを立ち上げ、ノウハウや言葉から活動システムまで総整理したことがあります。

ネルソン それは、たいへんユニークなエクソサイズですね。私の理解している範囲で言いますと、米国のどの産業でも、社員が集まって企業の方向性を決めるために議論するという慣行は以前にはありました。しかし、残念ながらかなり前からほとんど失われてしまっているのが実情です。ただ、ホンダの場合は、それとはまた違い、会社のDNAを取捨選択するという点に焦点がある。やはり特別な企業風土だと思います。

国家間にある成長格差の根源を探る

福井 ネルソン博士は、経済学の分野で初めて科学技術におけるイノベーションが社会で果たす役割について研究されました。その独創的な研究の原点はどのようなところにあるのでしょうか？

ネルソン 私は、大学院に進んだ頃、ある疑問を持ちました。18世紀末から20世紀の中ごろにかけて、非常に生産性が上がり、生活水準も良くなった国々があります。それはどこに原因があるのだろうかと考え、経済成長のプロセスを研究したいと思いました。研究しているうちに気がついたのは、短期間に急成長を遂げ、その成長を持続している国もあれば、最近になってようやく成長を始めた国もある。また成長できない国もあるということです。その違いはいったいどこから生まれるのだろうか。そんな疑問が研究を始める原点になりました。

福井 非常に根源的な疑問ですね。我々企業のかじ取りをする者は、いつも発展の方向を探っていますが、その根源には、



told me.

TF Yes, we've surely inherited tangible and intangible assets from our founders, which make it easier to bring about innovation in a spontaneous manner at any place within the company. But without updates, we cannot spark innovation. So we set up an internal project several years ago, and went over what we call "company genes" that our founders left us. Among various sorts of corporate inheritances like know-how, Honda language, and proprietary activity system, we identified the genes to discard and the genes to carry over to the 21st century.

RN That sounds a quite unique exercise. To my knowledge, anywhere in the American industry there used to be a practice in which managers

技術を革新の原動力にしてきた我々には、 強い共感を持てる視点だと感じます — 福井 威夫

We can understand your viewpoint in keen sympathy because we all know technical strength is a driving force for innovation. — Takeo Fukui



あい通じる問いかけがあると思います。

ネルソン 実を申しますと、これは経済学に古くからある疑問です。近代経済学の父といわれるアダム・スミスには『国富論』という著書があります。数百年も前に書かれた本ですが、まさに成長を促進する戦略について書かれているのです。

アダム・スミスは『国富論』のなかで、国の富を決定するのはいったい何なのか、それから、なぜ豊かな国がある一方で、貧困のなかで暮らさなければならない人々がいるのかと問いかけています。ですから、私の持った疑問はアダム・スミスの時代からの経済学のテーマであるとも言えるのです。

福井 その決定要素がわかれば、低い生活レベルに苦しむ人々を引き上げることができますね。研究のなかでどのような原理がわかってきたのでしょうか。

and associates meet together and discuss future directions, but it became obsolete long ago to my regret. Honda is different than this: your focus has been not on the direction to go, but on the selection to make on the company DNA. Yours is a special corporate culture.

Why uneven growth among nations?

TF You are probably the first economist who focused on the roles of technology innovation in society. Could you tell me what made you decide so?

RN When I was in graduate school, a question hit me. Many countries had seen enormous improvements in the productivity and the standard of living from late 18th century to the middle of the last century, but others not. How come? I started to study the process of economic growth, and soon noticed that some nations grew quick and continued to prosper, some had just started to grow, while others lagged behind in poverty. What makes the difference? This is where I began.

TF I see. That's a very fundamental question. As a corporate leader, I'm always concerned about the right direction of my company. But the underlying concern that drives me relates to what you've just said.

RN As a matter of fact, this is an age-old question in economics. A few hundred years ago, Adam Smith, "the father of modern economics," wrote his famous "An Inquiry into the Nature and Causes of the Wealth of Nations"—a book about economic growth strategy.

In this text, Adam Smith tries to understand why some nations prosper while others not, and explores how a nation's allocation of resources affects its wealth. In this context, mine can be viewed as a classic question of economics carried over from the age of Adam Smith.

TF I suppose the livelihood of poor people would improve if we know what determines the allocation of resources. Could you extend what you've found in your research?



アダム・スミス著『国富論』（初版本）
所蔵：東京大学経済学部図書館
A first edition of Adam Smith's "An Inquiry into the Nature and Causes of the Wealth of Nations"
(A University of Tokyo's Library of Economics collection)

ネルソン いろいろ研究を行った結果、これまで2世紀近くにわたって、人類に生産性の向上や生活水準の向上をもたらした推進力は、まさに技術革新であるということに気がついたのです。ということは、経済成長のプロセス

を研究するためには、どうしても技術革新、技術の進歩のプロセスを研究しなければならないということになります。

一方で私は、近代経済学の中では、技術のイノベーションについては全く研究されていないようだということにも気がつきました。つまり、このテーマについて私が本当に真剣に研究するのであれば、私自身が、近代経済学におけるイノベーターにならない、革新者になって技術のイノベーションについて研究しなければならないということに悟ったのです。そこで、1年間MIT(マサチューセッツ工科大学)でエンジニアリングについて勉強しました。そんな経験から、私はいつも技術への関心と敬意を持ち続けていますし、エンジニアの方々とは共感を持ってお話できます。

福井 大変嬉しいお言葉です。ホンダの社長は歴代すべてエンジニア出身なのですが、技術を革新の原動力にしてきた我々には、強い共感を持てる視点だと感じます。

一番困難なことから その挑戦を始める

福井 科学技術におけるイノベーションが社会の健全な発展に影響を与えた例として、注目されたケースにはどのようなものがありますでしょうか？

ネルソン 例えば、オゾン層に対するフロンガス規制の実行を可能にしたのは、技術でした。規制の動きに、非常に多くの国の政府が反対し、拒否権が行使されたこともありました。幸いにも非常に早くフロンガスの代替技術の発展があったために、各国がフロンガス規制を政策として実施することができたのです。

福井 我々の歴史にも、よく似た事例があります。1970年代

RN OK, I did substantial research on this topic, and came to the conclusion that technology innovation was the driving force behind the past two century's enormous improvements in the productivity and the standard of living. This means, for fuller understanding of the process of economic growth, I needed to study how those innovations came about, or more broadly, the process of advance in technology.

At the same time, I also found technology innovation had been an area left untouched in modern economics. In other words, in order to work in earnest on this theme, I myself had to be an innovator of research on technology innovation. Then I went to MIT for one year to study engineering. From my experience there and elsewhere, I have always had a strong interest in, and respect for, technology in general; and such experience allows me to talk empathetically with engineers, too.

TF I'm very glad to hear that. We can understand your viewpoint in keen sympathy because all Honda CEOs including myself have an engineering background, and we all know technical strength is a driving force for innovation.

Lead the way by clearing the most difficult

TF Dr. Nelson, could you list a few of notable cases in which sci-tech innovation has played a key role in the sound progress of society?

RN Well, for example, a set of enabling technologies made possible to implement the CFC regulations against ozone depletion. At first many governments had opposed the move, and some even used their vetoes. But as CFC-substitute technologies were quickly made available, the opposing countries became able to get the CFC regulations reflected in their respective policies.

TF We had a similar example. In 1970s, we succeeded in the development of the world's first engine, CVCC, which meets the strict criteria of the Muskie Act. I was just hired when assigned to the CVCC project, and I got really into the development

私はいつも技術への関心と敬意を持ち続けています——リチャード・R・ネルソン

I have always had a strong interest in, and respect for, technology in general. — Richard R. Nelson



CVCCを搭載した73年発売シビック
'73 Civic CVCC model

CVCCエンジン
CVCC engine

に、非常に厳しい排ガス規制である米国のマスキー法に対し、本田は適合するCVCCエンジンを開発し、世界に先駆けてその規制をクリアしました。私は当時、入社したてでそのプロジェクトに配置され、朝から晩まで無我夢中で開発を続けました。CVCCエンジンは、まさに本田のイノベーションの原点であり、その後の本田のスタンスを象徴するチャレンジでした。

ネルソン 米国では日本の自動車メーカーが非常に質の高いクルマを生産し続けていることに驚いています。米国の『コンシューマー・レポート』という雑誌に年1回、様々な業界のレビューが掲載されるのですが、80年代はじめ、クルマではホンダをはじめとする日本の自動車メーカーがトップを独占していました。そして、25年たった今もトップなのです。それは革新的な進化を続けるよう、継続的な努力を続けてきたからに他ならないと思います。このように日本の自動車産業は高い品質の製品をつくり続けていますが、共通するイノベーションへの戦略があるのでしょうか。ホンダと他社の違いはあるのでしょうか？

福井 それは、個性がまったく違います。ホンダがイノベーションの拠り所にするのは、「個人」です。個人に権限を委譲し、大きなチャレンジにほうり込むのがひとつの企業風土なのです。そして、CVCCエンジンの開発にも表れていますが、一番困難なところからその挑戦を始める。例えば、ホンダで初の海外工場は、50年ほど前にベルギーに作られました。その理由は「一番難しい」からというものでした。当時、ベルギーでは、労働問題や様々な制約があり、工場進出するにはヨーロッパでいちばんリスクな国だった。でも「真っ先に難しいところで成功すれば後は簡単」というのが創業者の発想でした。それを実現する社員は大変なのですが(笑)。こうした苦労を二輪事業で早いうちから重ねてきたことが、1970年代の後半に四輪工場を米

day in, day out. The CVCC engine is a milestone for the Honda innovation that heralded our subsequent culture of challenge.

RN Actually in my country, a lot of people are amazed to see Japanese carmakers keep producing quality vehicles for years. The Consumer Reports, a popular magazine, reports once a year expert ratings and reviews on various types of consumer goods; and I remember Honda and other Japanese models swept the top positions in the 1980s, and after a quarter century they still do.

国のオハイオ州につくり、現地生産体制を日本の他の自動車メーカーに先駆けて確立することにつながっているのです。当時の為替メリットからいうと米国に工場をつくる必然性はなかったと思います。そのときの判断基準は、より理念的なものでした。やはり製品は需要のあるところでつくられるべきだということから工場をつくったのです。あの時代に米国に工場をつくるというのはすごい決断だと思いますが、結果として成功しました。

It seems this is in large part because you keep up the good work in terms of evolutionary progress. I wonder if Japanese carmakers share innovation strategies each other for steady production of quality products. Or is there any secret that differentiates Honda from its competitors?

TF Each carmaker is one of a kind, I guess. Honda's innovation thrives on individual strengths. We have a culture in which our associates are empowered and trained to take on challenges, and they tackle the hardest ones as evidenced in the case of the CVCC engine. For another instance, when we started to expand overseas 50 years ago, we chose to build our first factory in Belgium just because Belgian government had faced difficult labor issues and imposed the strictest restrictions on foreign companies. In our founder's thinking, however, "If you achieve success in the toughest country, it's much easier to thrive in the rest." This was quite a job, but we were there to make it happen (laugh). Seriously, this kind of difficult experience early on our motorcycle business helped us a lot start the automobile factory in the United States in the late 1970s, ahead of our Japanese competitors. I don't think there was a necessity in launching the Ohio operation; it's financially ridiculous if you just look at currency rates at that time. I guess it was more of an ideological decision in underlying belief that products should be made and tested in a great market—what a bold decision, but we succeeded after all.

Eggs of innovation in many baskets for future

RN I have dreamed of a society in which people from different countries, irrespective of the difference in the pace of progress in their respective country, cooperate with each other, advance at their own pace, and lead happy lives. Could you tell me a bit about your dreams, or dreams of Honda? What do you think is necessary to expedite innovation to fulfill your dreams?

TF To look back on our history, the key to Honda's continued growth is we have set up more than





燃料電池スタック「Honda FCスタック」
Fuel Cell Stack "Honda FC Stack"

次世代燃料電池車「FCXコンセプト」
Next-generation Fuel Cell Vehicle "FCX Concept"

イノベーションの種を 未来に蒔くために

ネルソン 私が夢見ているのは、進化の速度が違う国の間でも協力し合い、お互いに発展し、皆が幸福に暮らしていく社会をつくることです。ホンダにとっての夢、その前提としてイノベーションを促進するのに必要なのは、どういうことだとお考えでしょうか？

福井 ホンダの歩みを振り返ると、我々が単一の事業ではなく、二輪、四輪、汎用といくつかの柱を育ててきたことが、成長の鍵だったのではないかと考えています。種を蒔き、多様な発展の方向を持つことが変化に強い体質をつくり、またイノベーションを促進する面があると思うのです。

最近の例では燃料電池車の開発です。我々はこれからのエネルギーは水素だと考えて、研究に取り組んできました。開発の根本にあるのは環境問題、エネルギー問題もありますが、燃料電池がこれまでのピストンエンジンに代わって社会のあり方を変える技術になる、クルマ自体、社会自体が変わるかもしれないという夢、想いなのです。もちろん大きな変革に取り組むほど困難も大きいし、失敗も多いのですが、それでも敢えてチャレンジできるのは、個人に権限を委譲し、自由に失敗ができる企業風土があってこそだと思うのです。

ネルソン 昔は一部のエリートが社会を動かしていましたが、今は社会全体の知的水準をいか

one pillar for our business by starting off with motorcycles, but expanding into automobiles and other power products. From various seeds we sowed, many stems grew. Having many stems makes it easier to thrive on adversity or challenges as well as to bring about innovation.

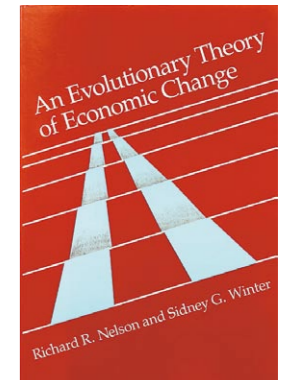
For a recent example, we started the development of Fuel Cell Vehicle in the underlying conviction hydrogen will be the next energy. Of course, this project has a lot to do with environment and energy issues; but at a deeper level, it has been driven by our dream to alter the way auto industry advances with our fuel cell technology, which could in turn change our social evolution path set by the piston engine. No doubt a big challenge like this is prone to difficulties; but we can go because we've got our empowered associates and never blamed them for



に上げていくのが課題になっています。そのためにはすべての人々に広く、しかも高い水準の教育がいきわたる必要があります。市民一人ひとりが科学を理解し、現在の状況を歴史的かつ世界的な広い文脈でつかめるかどうかが問われています。

例えばこれから世界が持続可能な発展を遂げようとするとき、選択を迫られる局面がいくつも出てきます。選択には痛みを伴うものもあります。痛みの度合いと未来への可能性の両方を考えて、政策は決定されますが、残念ながら今はこういう問題をきちんと認識できるレベルの教育を受けている人たちが少ないのです。しかし、そういう人たちが増えていかなければ、イノベティブな政策は理解されず、世界は発展していきません。高水準の教育がいきわたることにより、多数の理解のもとにイノベティブな政策が決定される。そこから本田財団が提唱する「エコテクノロジー」も普及拡大していくのだと思います。

ネルソン博士の代表的著書
「経済変動の進化理論」
"An Evolutionary Theory of Economic
Change"
—a hallmark of Dr. Nelson's work



their constructive failures.

RN Human society used to be ruled by a handful of elites, but today our focus is on how to lift the intellectual level of the entire society by providing universal access to quality education. What is in question is whether we can give every citizen proper scientific knowledge to understand where he or she is now from a historical and global perspective.

For example, if we aim to achieve sustainable development, we'd face tradeoff situations in which we often have to make painful choices. Policymakers make policies in consideration of a balance between the cost and gain of such pains, but many people don't understand why they need to pay such prices due to their ignorance—lack of sufficient education. Without increasing educated majority, no pro-innovation policies could come into play, and the world shall be stuck where it is now. Conversely, if quality education spreads, the majority shall support pro-innovation policies, and this bodes well for the spread of Honda Foundation's ecotechnology.

TF Thank you for your valuable insight. In my view, Honda Motor and Honda Foundation are like brothers. Honda Motor uses its *monozukuri* ("making things") and Honda Foundation its concept of ecotechnology to fulfill the Soichiro's motto: "Dreams and Happiness for All, with Technology." We also share the DNA in which we cannot help but to dream big and go for those dreams. Soichiro once set up an anonymous fund and aided lots of spirited researchers, many of whom became sci-tech leaders of Japan later. As a kind

福井 ありがとうございます。モノづくりを通じて社会に貢献するホンダと、「エコテクノロジー」を提唱し普及に努める本田財団とは、ともに本田宗一郎の“技術で人に夢を与え、幸福をもたらしたい”という願いから生まれた兄弟のような関係にあると考えています。また、ともに大きな夢を抱いてチャレンジせずにはられないDNAを受け継いでいます。かつて本田宗一郎は日本の有望な若手研究者に匿名で奨学金を送り、多くの科学技術のリーダーを輩出しました。本田財団はさらに広い視点で、これからのアジアの健全な発展を支援するため、2006年から科学技術分野における次世代のリーダー育成を目的とした褒賞制度をスタートさせています。我々ホンダも燃料電池車などの環境技術もそうですし、二足歩行ロボットASIMO、米国での航空機HondaJetの開発など、従来の枠を超えた果敢な挑戦を続けています。

そのDNAを我々に残したのは、やはり創業者である本田宗一郎です。彼が人間愛に溢れイノベティブなマインドを持った人物であったからこそ、本田財団とホンダの原点として影響力を持ち続けているのではないかと思います。

我々ホンダも、現状に満足せず、常に広い視野から新しい課題を見つけてチャレンジを繰り返していくことこそがイノベティブな高い技術力を保ち、企業の永続性につながっていく、それが結果として人類の幸福に寄与するものと考えています。

of its extension, Honda Foundation just started an award program in Asia this year, in order to support future sci-tech leaders and sounder development of their countries. Honda Motor is also extending its frontiers by, for example, fuel cell and related environmental technologies, the humanoid robot ASIMO, and the HondaJet aircraft developed in the United States.

All these projects stem from the DNA of no one but Soichiro whose innovative mind was filled with love for people. And I guess his DNA still fosters the dynamisms of both organizations.

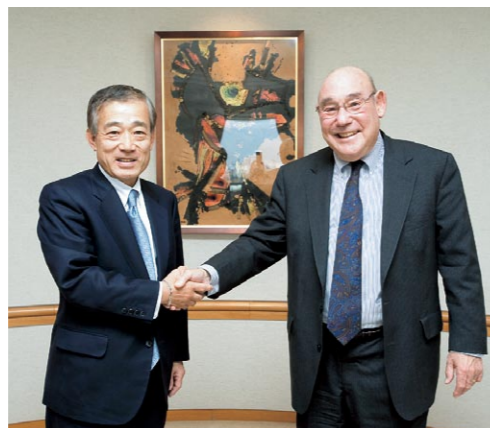
Complacency is our enemy, and we always try to start and complete new challenges in the big picture. We believe iterating this process consolidates our innovative technical strength, extends our company's life, and consequently boosts human happiness.

福井 威夫

1969年早稲田大学卒業後、本田技研工業に入社。87年ホンダレーシング社長兼本田技術研究所常務。98年本田技術研究所社長、本田技研工業専務。03年本田技研工業社長、現在に至る。

Takeo Fukui

Fukui joined Honda Motor after graduation from Waseda University in 1969. He became the managing director of Honda R&D as well as the president of Honda Racing in 1987. He was appointed as the senior managing director of Honda Motor as well as the president of Honda R&D in 1998. Since 2003, he's been the president and CEO of Honda Motor.



リチャード・R・ネルソン

1952年オベリン大学（米国オハイオ州）卒業。68年イエール大学教授、80年イエール大学社会政策研究所所長。86年コロンビア大学教授、05年コロンビア大学名誉教授。

Richard R. Nelson

Nelson graduated from Oberlin College in Ohio in 1952. He obtained his PhD in 1956 from Yale University. At Yale, he became a professor in 1968 and the director of the Institute for Social and Policy Studies in 1980. He then moved to Columbia University as a professor. Since 2005, he's been a George Blumenthal professor emeritus at Columbia University.

2006

2006活動報告

Activities Report 2006

2006年の活動実績をご紹介します。
2006年は、本田財団の原点を見直し、
エコテクノロジーの普及実現に貢献した
科学者を評価する本田賞、
国際シンポジウム開催など従来の活動に加え、
新たに「YES奨励賞」をスタート。
未来に向けた活動は、
さらに新たな拡がりを見せています。

This section takes you through our activities in year 2006. In addition to the Honda Prize and conferences of various types for distinguished researchers and thinkers, we commenced a new program called the YES Award to aid young talent, which is a result of our reaffirmation of where we began and where we're heading. We hope all these programs will bring a new dimension to us and the society.



エコテクノロジーに寄与する科学技術への 貢献を讃え、賞を贈っています。

Kudos to significant contributions to
the promotion of ecotechnological values.



本田賞について

本田賞は、エコテクノロジーの観点から、次世代のけん引役を果たしうる新たな知見をもたらした個人またはグループの努力を評価し、その業績を讃える国際褒賞です。受賞対象者については国籍を問わず、エコテクノロジーに寄与するさまざまな研究成果に対し、毎年一件授与されています。自らの研究に心血を注ぎ、新たな価値を生み出した科学技術のトップランナーを支援することが、やがてその叡智を、私たちが直面する課題解決に役立てていくための第一歩となります。この観点から、当財団では今後も本田賞を通じて、さまざまな分野の業績を評価していきたいと考えています。



本田賞は、エコテクノロジーについて新たな可能性を見出し、応用し、共有していくまでの全過程を視野に、広範な学術分野を対象に年間1件贈呈するもので、副賞としてメダルと1,000万円が贈られます。

About the Honda Prize

The Honda Prize is an international award for researchers, irrespective of their nationality and discipline. From the ecotechnological perspective, it honors excellence in knowledge and insight that could become a leading force to shape the future society. Each year one individual or group is awarded. We believe the acknowledgment of accomplishments of science leaders that represent their dedicated efforts over the years is the first step to use such talent and knowledge for the resolution of complex issues facing us today; and the breadth of the ecotechnology concept allows us to search extensively into diversified disciplines of science and technology.

The Honda Award annually honors an individual or organization from a wide range of academic fields for their contribution to the entire process of finding, applying, and sharing new possibilities of ecotechnology. Each recipient receives a medal and money prize of 10 million yen.

2006年受賞者 Honda Prize 2006

科学技術の進歩や社会制度における イノベーション研究の業績に対し、 リチャード・R・ネルソン博士に 第27回本田賞が授与されました。

Dr. Nelson received the Honda Prize at the 27th
award ceremony for his contribution to the
study of innovation in relation to changes in
science and technology and social institutions.

2006年の本田賞は米国コロンビア大学名誉教授で同大学地球研究所の科学技術・グローバル開発センター責任者でもあるイノベーション研究^{※1}の第一人者、リチャード・R・ネルソン博士に授与されました。

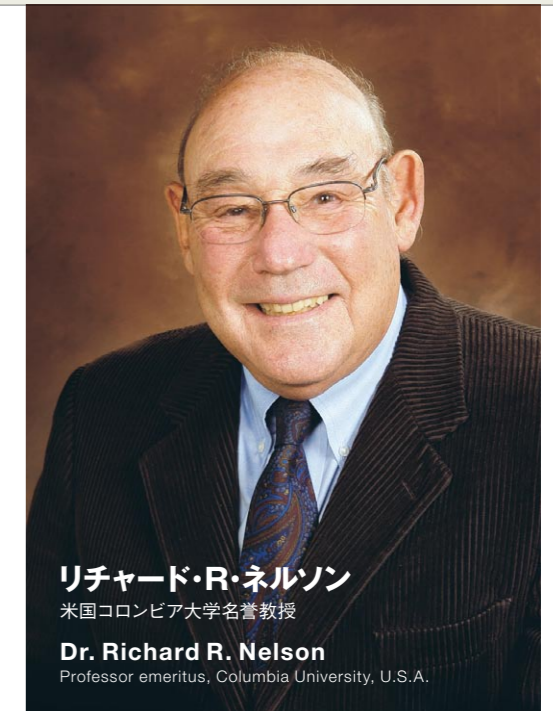
ネルソン博士は、長年にわたる研究を通じて、技術が社会に果たす役割について考察を深め、科学技術の進歩や社会制度におけるイノベーションが、産業や経済の成長・衰退に与える影響に着目し、他に先駆けて学術的分析を行ってきました。ネルソン博士の代表的業績である『経済変動の進化理論』(An Evolutionary Theory of Economic Change, Nelson & Winter, 1982)の発表以来、世界中で様々な研究がなされ、先進国のみならず途上国の健全な発展や社会の変革に大きな影響を与えたと言われています。

本田財団が設立以来提唱してきた「エコテクノロジー」の概念は、ネルソン博士のイノベーション研究理念と合致するものであり、またイノベーションは技術者・経営者として本田宗一郎が常に追求めた基本行動理念でもあります。

※1 イノベーション (Innovation) 研究技術革新だけでなく、市場の創出や開発・生産・流通プロセス、企業マネジメント、法規・諸制度改革など、社会システム全体を研究する概念。



写真左より、川島廣守理事長、本田さち夫人、キャサリン夫人、ネルソン博士 (第27回本田賞授与式にて)
(From left to right) President Hiromori Kawashima, Ms. Sachi Honda, Ms. Katherine Nelson, and Dr. Richard Nelson



リチャード・R・ネルソン

米国コロンビア大学名誉教授

Dr. Richard R. Nelson

Professor emeritus, Columbia University, U.S.A.

A pioneer in innovation research, Dr. Richard Nelson is a George Blumenthal Professor Emeritus of International and Public Affairs, Business and Law at Columbia University, U.S.A., and is currently responsible for the Center for Science Technology and Global Development of Columbia's prestigious Earth Institute.

For many years in his research career, Dr. Nelson has deepened consideration in technology's roles in society. Especially remarkable is his pioneering analysis on the impact of technological innovations, as well as innovations in social institutions, on the growth and decline of a given society's industry or economy.

Publication of his hallmark work "An Evolutionary Theory of Economic Change" (Nelson & Winter, 1982) led to numerous studies around the world with significant contributions to sounder development and social reforms in both developing and industrialized nations.

Dr. Nelson's profound concerns about the role of technology in society that underlies his innovation research matches the spirit of ecotechnology that we have promoted since inception. And, at the same time, Dr. Nelson's view of innovation as the key driving force behind social evolution accords with our founder Soichiro's emphasis on innovation, both an engineer and a corporate leader.

innovation research: the term innovation not only denotes technological implications, but involves any associated changes in social institutions, including improvements in product development, production, and distribution, creation of new markets, improvements in working conditions and business processes, and legal and institutional reforms.

受賞者のことば Words from Laureate

受賞に深く感謝するとともに、新しい技術へ社会の関心を喚起し、その健全な発展を推進されている本田財団に心から敬意を表します。

Thank you very much for my award, and I am filled with deep respect for your unrelenting efforts to call attention to new technologies in pursuit of their sound development.

Why Has Progress Been so Uneven?

- Uneven allocation of resources. Differences in the strength of effective demands
- Progress more difficult in some areas than in others
- Uneven progress in scientific knowledge? But if so, why?

リチャード・R・ネルソン
Richard R. Nelson

私が本田賞の受賞を初めて知ったのは、2006年の7月でした。長い旅から帰宅して、留守中にたまったEメールをチェックしているとき、本田賞の受賞通知を見つけたのです。はじめは何かの冗談ではないかと思いましたが、何度もメッセージを読み返すうち、真正銘の受賞通知であることを確信しました。当初の戸惑いは驚きへ、そして荣誉ある一流の賞を私に与えてくださる本田財団への感謝の気持ちへと変わっていきました。その次に考えたのは、なぜ私がこの賞を頂いたのだろうかということでした。

私は長年、技術が社会で果たす役割について考え続けてきました。特に科学技術の進歩や社会制度におけるイノベーションに着目し、研究を続けてきたのです。技術の発達という概念をもう少し広く捉えれば、商品やサービスの生産活動を采配するノウハウの進歩と言い直せるでしょう。私たちは、例えば10時間の飛行で太平洋をまたいだり、多くの伝染病を予防したり治したりと、過去の人類が持たなかった多くのノウハウを獲得してきました。しかしそのようなノウハウの進展の度合いは、人間の活動領域によって大きく異なり、国によって、あるいは一つの国の中でもその恩恵を受けられる人と受けられない人の格差が生まれています。ここ数年、私はこうしたノウハウの不均等な進化の原因を究明し、進化が遅れている分野のノウハウの発達を早めるにはどうしたらいいのかを考えてきたのです。

I first learned of my award when, in July of this summer, I returned from a long trip, and began to scan my Email messages that had accumulated while I was away. There I found the Email letter saying that I had been awarded the Honda Prize. I confess my first reaction was that this was some kind of a joke. But as I reread and reread the letter, its authenticity became clear to me. My suspicion turned to wonder, and appreciation, that the Honda Foundation had found it appropriate to grant me its distinguished and handsome award. And the next thing that hit my mind was what part of my work had relevance for the award.

Over the years I have studied the roles of technologies in society, especially with regard to how economy or industry has been impacted by the advances in science, technology and social institutions. These advances can be more broadly referred to as the advance in know-how that human society is able to marshal as it goes about various activities involved in the production of goods and services. Thanks to the great advances in know-how over the past few centuries, we now have the capabilities to do things that were impossible in an earlier era, like to fly across the Pacific ocean in ten hours, or to prevent or cure many infectious diseases. However, the advances in know-how have been far more impressive in certain areas of human activity (medicine, for example) than in others (educational practice, for example). Similar gaps can be found between regions, countries, and groups of people within a country. For some years now I have been trying to develop a better understanding of what lies behind

おそらく、技術の進歩に関する研究において本田賞を受賞したのは私が初めてのはずです。貴財団は創立者本田宗一郎氏の理念に従い、本賞を通じて、多くの新技術がもたらす大きな社会的影響に関心を呼びさますとともに、その影響を認識・評価した上で有為の技術を選別し、発展させる努力を推進されてきました。その本田財団が従来の審査分野の枠を超え、私の仕事を評価して下さったことは格別の名誉だと考え、受賞者に選んでいただいたことに深く感謝しています。

略歴 Academic and professional career

- 1952年 オベリン大学 (米オハイオ州) 卒業
1952 B.A., Oberlin College, Ohio, U.S.A.
- 1956年 イェール大学大学院 (博士号取得)
1956 Ph.D., Yale University
- 1957年 オベリン大学助教授
1957 Assistant Professor, Oberlin College
- 1957～1960年および1964～1968年 ランド研究所エコノミスト
1957-1960 1964-1968 Economist, the RAND Corporation
- 1960～1961年 カーネギー工科大学助教授
1960-1961 Associate Professor, Carnegie Institute of Technology
- 1961～1963年 経済諮問委員会上級諮問委員
1961-1963 Staff Senior Member, Council of Economic Advisors
- 1968～1986年 イェール大学経済学部教授
1968-1986 Professor of Economics, Yale University
- 1980～1986年 イェール大学社会政策研究所所長
1980-1986 Director, Institute for Social and Policy Studies, Yale University
- 1986～2005年 コロンビア大学教授
1986-2005 Professor, Columbia University
- 2005年～現在 コロンビア大学名誉教授
2005- Present Professor Emeritus, Columbia University

来賓祝辞より Excerpt from the Congratulations from Guests

黒川 清 博士

科学・技術・イノベーション担当内閣特別顧問

Dr. Kiyoshi Kurokawa

Special Advisor to the Prime Minister on Science, Technology, and Innovation

現在、世界は温暖化、エネルギー、食糧問題など大きな課題をいくつも抱えています。その中で、「イノベーション」は世界中でキーワードとなっています。イノベーションとは、もちろんテクノロジーイノベーションのことだけではなく、ソーシャルイノベーションであり、そうした問題を解決しながら新しい世界を切り拓いていく、より大きな人間愛に向かったイノベティブな精神を持った人達を育てることです。本田宗一郎さんは、まさに高い人間愛と、本当に美しいものを求める限りない情熱と夢を持ち続けたイノベティブな方でした。ネルソン博士が本田賞を受賞された今日というこの日が、その本田さん生誕100年目であることに、技術革新は何のためにあるのかを考える大きなヒントがあるような気がしており、大変意義深く感じております。私自身も、ネルソン博士のご研究にある広義のイノベーションから多くの事を学び、多様な課題解決を実現しながら、日本経済の成長に貢献するイノベーションの創造に努めたいと思っております。

this very uneven evolution of human know-how, and of what if anything can be done to speed up the advance of know-how in areas where to-date progress has been very limited.

To my knowledge I am the first recipient of the award who is a scholar and writer about technological advance, rather than a technologist or natural scientist or manager who is directly involved in the process. And in my understanding, the Honda Foundation, following the philosophy of its founder Soichiro Honda, has tried through this award to call attention to the broad social impacts that new technologies often have, and to further the cause that efforts to advance and screen technologies ought to recognize and take account of these impacts. In recognizing the kind of work I do, the Foundation is reaching out beyond the range of individuals that it traditionally has considered. I find my award a particular honor with profound appreciation. Thank you.



第27回 本田賞授与式 記念小冊子
Special brochure for the 27th Honda Prize award ceremony

ネルソン博士は式典の中で、自身の代表的業績である「経済変動の進化理論」を基礎とした「人間のノウハウの不均等進化」をテーマに記念講演を行いました。第27回本田賞授与式記念小冊子にて講演内容の要約が、また講演内容全文は、本田財団ホームページ (<http://www.hondafoundation.jp/>) でご覧頂けます。

Dr. Nelson delivered a commemorative lecture on "an uneven evolution of human know-how" based on the insights articulated in his influential book "An Evolutionary Theory of Economic Change." An abstract of this lecture is provided on the special brochure for the 27th Honda Prize award ceremony, and its full transcript is on our website at <http://www.hondafoundation.jp/>.



A host of problems facing the world today, like global warming, possible shortage of energy and food to name a few, have brought "innovation" to the center stage. In my understanding, it has not only much to do with advance in technology, but with adaptation of social institutions to it. The term innovation is used to describe our need for innovative people with greater love for humanity who can open up new ways of life on this planet. Mr. Soichiro Honda surely fits this category: his lifelong passion and dreams for truly beautiful things made him innovative; and his passion was nothing but the outpourings of his great love for people. I feel it quite significant in this context that Dr. Nelson received the Honda Prize on this memorable day of Soichiro's 100th birthday, for it provides a good opportunity to remind us what technological innovations are really for. I believe there is quite a lot to learn from Dr. Nelson's broad perspective on innovation for realizing solutions to the diverse issues facing us today. And through my service, I'd like to be instrumental in bringing about such broadly-defined innovations that facilitate secular growth in the economy of Japan.

未来を拓くアイデアの交換と出会いの場をつくっています。

Harnessing the power of world experience and expertise,
for technologies serving all human activity.



国際シンポジウム&セミナーについて

当財団では設立以来、専門分野の枠を越えて研究者が集い、エコテクノロジーの役割と可能性について率直に語り合う場を国際社会に提供し続けています。近年は特にアジア地域に焦点を当て、2002年には東アジアの地域協力をテーマに、日・中・韓による国際シンポジウムを開催。2005年には、ベトナムで持続可能な社会を実現するためのシンポジウムを開催するなど、交流の場を先進国だけでなく、今後発展していく国々にまで広げています。

また、2005年に同じくベトナムにて開催されたワークショップでは、シンポジウムで提起された課題に踏み込み、具体的な解決の道筋を探るための議論の場を提供しました。今後も隔年開催のシンポジウムを補完する場として、柔軟な形態のもと活動を展開していく予定です。一方、国内では「懇談会」として、科学技術者や他の分野で活躍する学識者による講演を年4回開催し、日本の科学技術分野の交流の場を提供しています。

About international symposia and seminars

We have since inception held many forums with researchers across the borders and disciplines for their active discussion concerning the roles and potentials of ecotechnology. Recently Asia has been our focus, starting with the 2002 China-Japan-Korea international symposium on the regional cooperation in East Asia, which was made possible through the cooperation with China and Korea. In 2005 another symposium was held in Hanoi as part of ongoing efforts to expand the field of our activities. The Hanoi meeting was followed in the same year by the ecotechnology workshop in Ho Chi Minh City, and the previous and new discussants talked more specifically about the agenda identified in Hanoi.

Domestically, we have hosted the quarterly series of *kondankai* meetings with distinguished scientists, technologists, and intellectuals from other areas. Each time a guest speaker delivers a thought-provoking lecture, and participants freely talk about the subject in the talkfest session that follows.

『国際シンポジウム 2005 ハノイ』開催 2005年2月28日

International Symposium 2005 in Hanoi February 28, 2005

2005年2月28日、ベトナム科学技術省「国立科学技術政策戦略研究所（略称：NISTPASS）」と共催で、ハノイ中心部のメリアホテルにおいて「イノベーションと経済発展：ベトナムにおける起業家精神」と題する国際シンポジウムを開催しました。

このシンポジウムでは、日本とベトナムおよびタイからも代表的な研究者20名を招き、ベトナムにおける技術や資本の外部導入を中心とした「追いつけ追い越せ型」の成長モデルから、創造性にあふれ人間や環境にも目配りした、科学技術と経済の持続的発展のための知恵と方策について、研究成果や意見が交換されました。聴衆はベトナム政府の政策担当幹部、主要な研究機関・大学の研究者や学生など約200名が参加。日本の本田技術研究所からは最先端の環境技術を紹介するとともに、燃料電池やハイブリッドシステムを搭載したスクーターのデモンストラレーションも行われ、その様子はベトナム国営テレビや新聞などでも紹介されました。



In association with the National Institute for Science and Technology Policy and Strategy Studies (NISTPASS) of Vietnam, we hosted this international symposium under the theme of "Linking Innovation and Entrepreneurship for Developing Countries" in Melia Hanoi Hotel located in the central Hanoi on February 28, 2005.

The Vietnamese and Japanese discussants used their expertise and experience to discuss how Vietnamese economy could move away from her catch-up growth model relying heavily on foreign technology and capital, and turn to a sustainable growth path, based on scientific developments in a creative, human-friendly, and environment-friendly manner. Among some 200 participants, there were Vietnamese government officials, policymakers, and researchers from major national institutes and universities.

After the talk sessions, Honda R&D introduced some of its latest environment technologies, showcased by a hybrid, fuel-cell powered scooter. This demonstration received a lot of press and state-run TV coverage.

『エコテクノロジーワークショップ 2005 ホーチミンシティ』開催 2005年11月5日

Ecotechnology Workshop 2005 in Ho Chi Minh City November 5, 2005

2005年の11月5日にベトナムのホーチミン市において、エコテクノロジーをテーマにワークショップ（国際会議）を開催しました。同年2月にハノイで開催され反響を呼んだ、『国際シンポジウム 2005 ハノイ』の全体テーマである「イノベーションと経済発展：ベトナムにおける起業家精神」を再び取り上げ、これまで提起された課題や今後の新たなテーマについて、日本とベトナムに加え、インドとタイからも研究者を招いて意見を交換しました。

ベトナム科学技術省「NISTPASS」と、ベトナム政府の後押しでホーチミン市が建設を進める「サイゴン・ハイテク・パーク（略称：SHTP）」との共催となったこのワークショップにおいて、協賛したミン・トラン社は、ベトナム伝統の庭園に多数の民族建築を全土から移築した「ミン・トラン・ガーデン」を会場として提供しました。



As a follow-up, this workshop iterated the theme of the Hanoi meeting in February, "innovation, entrepreneurship and link-up implementations for developing countries." The Vietnamese and Japanese discussants, as well as newly joined members from India and Thailand, discussed in more depth the issues carried over from the previous meeting, and identified new agenda for consideration in the future. This time researchers and experts will join those from Vietnam and Japan.

The Saigon High-Tech Park (SHTP) that has developed by Ho Chi Minh City with government aid joined the NISTPASS and us as a cohost of this workshop. Minh Tran Corporation also helped, and provided us with the beautiful venue of Minh Tran Garden, a Vietnamese-style garden full of reconstructed historic architectures from all over Vietnam.

「日本の活力と風格」をテーマに懇談会を開催 2006年2月27日

“National Vitality and Dignity of Japan” February 27, 2006

長年、わが国の科学技術政策をリードしてきた石田寛人氏をお招きし、東京のパレスホテルにて本田財団第97回懇談会を開催しました。駐チェコ大使時代の体験談から始まった講演では、石田氏が撮影されたプラハの桜の写真などを交えながら、チェコの歴史と文化、音楽への思い入れが強いチェコの人々のエピソードなどを紹介。話は比較文化的に日本文芸の話題へと移り、歌舞伎や文楽といった伝統的な芝居に見られる人間の弱さに触れながら、専門的職業人や研究者が厳しく自らを律することの大切さについて語られました。

石田 寛人 (いしだ ひろと) 氏

元駐チェコ大使
金沢学院大学 学長
日本科学未来館 総館長

Hiroto Ishida

Former ambassador to Czech Republic
President, Kanazawa Gakuin University
Supervisor, National Museum of Emerging
Science and Innovation



The 97th *kondankai* took place in Palace Hotel Tokyo, with Mr. Hiroto Ishida, former ambassador to Czech Republic, as a guest speaker. Mr. Ishida started with his experience in Czech Republic by talking about Czech history and culture. He mentioned episodes of Czech's deep affection for music, and showed the pictures of cherry blossoms he shot in Prague. As his talk was proceeding in the vicinity of comparative culture, it moved naturally to Japanese culture, and in this case, to traditional arts. Referring to the human weakness often studied in depth through *kabuki* or *bunraku* characters, Mr. Ishida suggested a way to bring vitality and dignity back to Japan was to increase the number of professionals and researchers who are strict with themselves.

「異説、地球温暖化」をテーマに懇談会を開催 2006年8月25日

“An Anti-Global Warming Theory” August 25, 2006

東京工業大学大学院教授 丸山茂徳氏をお招きし、東京のパレスホテルにて本田財団第99回懇談会を開催しました。丸山氏は世界で最重要問題となっている地球温暖化説に対して疑問を呈し、地球の気候は変化することが本質であり、“温暖化はトータルでプラス”であると主張。各種のデータに基づき、地球温暖化の原因は二酸化炭素ではなく太陽であり、温暖化よりも“いつ寒冷化が始まってもおかしくない”地球の状況こそ危機的であると自説を紹介しました。リラックスした雰囲気の中にも、知的な刺激の溢れる講演でした。

丸山 茂徳 (まるやま しげのり) 氏

東京工業大学大学院 教授
理学博士・地質学者

Shigenori Maruyama

DSc in Geology
Professor, Graduate School of Science and
Engineering
Tokyo Institute of Technology



The 99th *kondankai* took place in Palace Hotel Tokyo, with Dr. Shigenori Maruyama, a graduate school professor at Tokyo Institute of Technology, as a guest speaker. Dr. Maruyama started his lecture by questioning the general perception of placing global warming at the top of agenda. In his own theory, the earth's climate is dynamic in nature; and the sun, not emissions of carbon dioxide, has caused global warming. With various supporting data, he stressed not only that global warming might benefit us in the long run, but that what's really at stake right now is global cooling and it might happen anytime soon. Dr. Maruyama, despite his relaxed tone, gave us a very thought-provoking lecture.

「がんになりやすい人 なりにくい人」をテーマに懇談会を開催 2006年6月13日

“Who is vulnerable to cancer and who is not?” June 13, 2006

がん予防・検診研究センター予防研究部長 津金昌一郎氏をお招きし、東京のパレスホテルにて本田財団第98回懇談会を開催しました。津金氏は長年のコホート研究の成果から、男女や年齢、体型や国の別による発がんの傾向、有効な予防戦略などについて発表されました。例えば、大腸がんの予防には国籍問わず、1日60分程度の運動が有効であること、女性は太り過ぎててもやせ過ぎてても発がんリスクが高まることなど、一般に知られていない事実が豊富なデータとともに紹介され、会場の高い関心を集めていました。

津金 昌一郎 (つがね しょういちろう) 氏

国立がんセンター
がん予防・検診研究センター予防研究部長
医師・医学博士

Shoichiro Tsugane

M.D. and D.M.
Chief, Epidemiology and Prevention Division,
Research Centre for Cancer Prevention and
Screening, National Cancer Center



The 98th *kondankai* took place in Palace Hotel Tokyo, with Dr. Shoichiro Tsugane, National Cancer Center's senior researcher, as a guest speaker. Based on his long-run cohort studies on cancer, Dr. Tsugane reported his findings on differences of carcinogenic rate by sex, age, size and country, and possible preventive strategies. The audience showed particular interest when, presenting lots of supporting data, he mentioned generally-unknown facts that, for instance, daily exercise about 60 minutes is effective to avoid colon cancer in any country; and both overweight and underweight could increase the risk of women developing cancer.

「日本という方法」をテーマに懇談会を開催 2006年10月17日

“The Manner Being Japan” October 17, 2006

編集工学研究所所長 松岡正剛氏をお招きし、東京のパレスホテルにて本田財団第100回懇談会を開催しました。松岡氏は、「編集工学」という概念を導いてあらゆる事象を“編集”的な世界観から再整理し、新たな表現手法やアプローチを試みています。当講演においても、“日本は編集国家ではないか”という考え方に基づき、日本での神仏の捉え方の独自性に触れつつ、荒魂(あらたま)と和魂(にぎたま)のバランスをとることが日本の将来の道であることなど、大変興味深い提言がなされました。

松岡 正剛 (まつおか せいごう) 氏

編集工学研究所 所長
ISIS 編集学校 校長
東京大学 客員教授

Seigo Matsuoka

Executive Director, Editorial Engineering
Laboratory
Director, ISIS Edit School
Visiting Professor, The University of Tokyo



The 100th *kondankai* took place in Palace Hotel Tokyo, with Mr. Seigo Matsuoka, the executive director of Editorial Engineering Laboratory, as a guest speaker. Mr. Matsuoka has pushed his notion of “editorial engineering” for inventing new approaches and modes of expression, in which one “reads” and compiles events and phenomena of all sorts from the “editorial” perspective. In his lecture, Mr. Matsuoka developed his argument on the hypothesis that Japan is “the nation of compilation.” According to him, for example, Japanese culture has “compiled” deities in its own way and allowed in the end the coexistence of the *kami* (Shinto deities) with the *hotoke* (Buddhist deities). Even a single Shinto deity is multifaceted in nature, typically having both aspects of the *aratama* (violent power) and the *nigitama* (positive power). Mr. Matsuoka gave us an interesting food for thought, suggesting the key to Japan's future may lie in the balancing of these two aspects.

YES奨励賞

Honda YES Award

次世代の科学を担うリーダーの育成を支援しています。

Aid for next-generation science leaders
for ecotechnological development of emerging countries.



YES奨励賞について

2007年に財団創設30周年を迎えることを機に、今後の科学技術分野の発展を担う若きリーダーの育成を目的とする『YES奨励賞^{※1}』をスタートしました。初年度はまずベトナムで展開し、今後は主にアジアの学生を対象として事業規模を拡大していく予定です。

この制度の特徴は、奨励金の使途を学費に限らず、幅広い活用を認める点にあります。また、奨励金の授与を2段階方式とし、制度の詳細は受入国のニーズや実情にあわせ、国ごとに柔軟に設定するという点でも画期的なシステムとなっています。具体例としては、応募者から規定人数の学生を選出し、基本となる奨励金を支給したうえで、対象者が日本の大学院に留学する場合には奨励金を積み増してさらに資金的バックアップを行うものです。

※1: 『Honda Young Engineer and Scientist's Award』(略称: YES(ワイイーエス) 奨励賞)

About the Honda YES Award

This year will mark the 30th anniversary of the founding of our foundation; and we started the YES Award¹ program in Vietnam with the objective of fostering future leaders in science and engineering. This program will be extended to include other Asian countries in the near future.

The YES Award is a groundbreaking grant system: first of all, it is unique in that the grant money is not restricted to tuition, but may be used for a broad range of activities; secondly, the grant money may be awarded in two stages; and lastly, the system specifics may be tailored to fit each beneficiary country's needs and circumstances. In the case of Vietnam, a fixed number of recipients are selected from applicants each year and awarded the basic grant (first stage). The recipients are entitled to continue to study at one of the designated graduate schools in Japan. If any one of them actually does so, the basic grant shall be increased to provide additional fund (second stage).

¹: YES Award stands for Honda Young Engineer and Scientist's Award.

第1回ベトナムYES奨励賞授与式は 2006年12月15日にハノイで開催され、 10名の学生に奨励賞が贈呈されました。

We hosted the first YES Award for Vietnam ceremony on December 15, 2006 in Hanoi, in which a total of 10 students received the certificate.



初年度となる2006年の『YES奨励賞』は、教育への関心が高く経済発展も著しいベトナムでスタートしました。今後は毎年新たに1カ国ずつ加えて、アジア地域の複数国での事業展開を目標としています。

本プログラムは、ベトナム上位4大学の理工系学部に通学する学生の中から面接と論文により厳選し、最優秀の10名を表彰。褒賞金として、一人あたり3千ドルと副賞のオートバイを授与しました。さらにその後、受賞者が日本の大学院に留学する際は、一人あたり1万ドルが支給されます。

本田宗一郎と藤沢武夫^{※2}は、かつて「作行会」という名のもとに、匿名で日本の有望な研究者に奨励金を送って支援してきました。1983年にその役割を終えるまでに対象となった若きリーダーたちの数は、23年にわたり延べ1,700名以上。YES奨励賞は、この作行会のスピリットを受け継ぎ、より国際的に展開することを目指すとともに、一人でも多くの夢と志を抱く若者をバックアップしていくつもりです。

※2: 本田技研工業の副社長として、本田宗一郎と共に経営を担い、同社を世界的企業に育てあげた。

2006年受賞者 YES Award 2006

- トラン・レ・ミン・サン (ホーチミン工科大学)
Trần Lê Minh Sang Ho Chi Minh City University of Technology
- トラン・クワン・カイ (ハノイ工科大学)
Trần Quang Khải Hanoi University of Technology
- レ・チ・ティン・ミン (ダナン工科大学)
Lê Thị Tịnh Minh Danang University of Technology
- グエン・トゥン・キエン (ハノイ工科大学)
Nguyễn Trung Kiên Hanoi University of Technology
- トラン・デュ・リ (ホーチミン工科大学)
Trần Diệu Lý Ho Chi Minh City University of Technology
- ゴ・シュアン・バク (ハノイ国家大学工学校)
Ngô Xuân Bách Vietnam National University Hanoi, College of Technology
- ゴ・チ・ミン・テュイ (ハノイ工科大学)
Ngô Thị Minh Thủy Hanoi University of Technology
- ヒン・クワン・コア (ホーチミン工科大学)
Huỳnh Quang Khoa Ho Chi Minh City University of Technology
- グエン・ビン・ミン (ハノイ工科大学)
Nguyễn Bình Minh Hanoi University of Technology
- ファン・クワン・ニャト・ミン (ハノイ国家大学工学校)
Phạm Quang Nhật Minh Vietnam National University Hanoi, College of Technology

The first year YES Award program was launched in Vietnam which enjoys rapid economic growth driven by high national understanding of education. From next year, we will add one country each year to the list of the beneficiary countries.

The initial program reviewed applications from undergraduates attending science and engineering schools in the top four universities of Vietnam, and awarded 10 most brilliant students based on the results of their essays and the interviews with them. Each recipient received a grant of 3,000 U.S. dollars and a motorcycle as the extra prize. If any one of these recipient continues to study at one of the designated graduate schools in Japan, he/she will be entitled to receive an additional grant of 10,000 U.S. dollars.

A few decades earlier, Soichiro Honda and his associate Takeo Fujisawa^{※2} developed a grant system named Sakkokai, which is the predecessor of the YES Award program. Sakkokai anonymously provided grant aid for promising young researchers in Japan. By the time it completed its mission in 1983, Sakkokai had helped over 1,700 people. With the YES Award program, we go after the legacy of Sakkokai on a wider scale, and will support as many hopeful, ambitious young people in emerging countries as possible.

※2: Takeo Fujisawa managed Honda Motor both as Executive Vice President to the company and the irreplaceable partner for Soichiro Honda. Their partnership was the driving force behind the company's growth into a global enterprise.



1958年発売以来、5,000万台以上が生産され、今も世界160ヶ国の人々に愛され続けているスーパーカブが、宗一郎の遺したエコテクノロジーの最高傑作として展示された。



The Super Cub bike—loved by users in 160 countries and over 50 million units produced since 1958—was displayed as a Soichiro's ecotechnological masterpiece.

2006年11月17日に行われた第27回本田賞授与式は、本田財団創設者である本田宗一郎の生誕100年にあたり、授与式会場にて、「本田宗一郎とエコテクノロジー」と題した記念展示ギャラリーが開催されました。



完成車チェック
Soichiro inspecting completed vehicles

We held the 27th Honda Prize award ceremony on November 17, 2006—on the same day we marked the 100th anniversary of Honda Foundation founder Soichiro Honda's birth. To commemorate this special day, we had the "Soichiro Honda and Ecotechnology" memorial gallery at the ceremony venue.

本田宗一郎 生誕100年

Soichiro Honda's 100th Birthday Memorial Gallery

記念ギャラリー



技術で人を 幸せにしたい

Optimum Use of Technology for Everyone's Happiness

「まだまだ、行けるぞ」
荒川テストコース
"Come on, we can make it more!"
at the Arakawa Test Course.



パーツを確認する
Soichiro inspecting the quality of finished parts.

宗一郎は人と技術を愛し、技術で人々を幸せにすることに一生をかけてきました。その想いはエコテクノロジーの原点となり、今に受け継がれています。

All his life Soichiro loved people, loved technologies, and strived for technologies that make people happy. Ecotechnology inherits this spirit as the firm foundation of the company.



「財団を作ってあなたは人生を2度生きている本当に幸せな人だ」
(フランス、ジスカール・デスタン大統領)
"You are leading yet another life at your foundation. What a lucky man you are."
(French President Giscard D'Estaing)

世界の叡智とともに、 未来の人々のために

Harnessing the Wisdom of the World for Future Generations.



第1回本田賞受賞者
グナー・ハンブレウス博士と
Soichiro and Dr. Gunnar Hambræus of Sweden
at the first Honda Prize ceremony.



1986年11月北京
本田財団セミナーにて、さち夫人とともに
November, 1986
Soichiro and his wife Sachi at the Honda Foundation
seminar in Beijing.

役員・評議員名簿

Directors and Councilors

財団役員・評議員 Directors and Councilors



理事長 川島 廣守
元内閣官房副長官、前日本プロ野球組織コミッショナー
President Hiromori Kawashima
Former Deputy Chief Cabinet Secretary and Former Commissioner of Nippon Professional Baseball



副理事長 山室 英男
評論家
Vice President Hideo Yamamuro
Commentator



常務理事 伴 俊夫
本田財団
Managing Director Toshio Ban
Honda Foundation

理事 Directors



渥美 和彦
東京大学名誉教授
Kazuhiko Atsumi
Professor Emeritus, The University of Tokyo



石田 寛人
金沢学院大学学長
Hiroto Ishida
President, Kanazawa Gakuin University



内田 裕久
東海大学理事、工学部教授
Hirohisa Uchida
Director and Professor, Faculty of Technology, Tokai University



大河原 良雄
世界平和研究所理事長
Yoshio Okawara
President, Institute for International Policy Studies



古川 俊之
東京大学名誉教授
Toshiyuki Furukawa
Professor Emeritus, The University of Tokyo



村上 陽一郎
国際基督教大学大学院教授
Yoichiro Murakami
Professor, Graduate School, International Christian University



吉見 幹雄
本田技研工業専務取締役
Mikio Yoshimi
Senior Managing Director, Honda Motor




吉村 融
政策研究大学院大学学長
Toru Yoshimura
President, National Graduate Institute for Policy Studies

監事 Auditors



伊藤 醇
公認会計士
Jun Itoh
Certified Public Accountant



大久保 博司
本田技研工業監査役
Hiroshi Okubo
Corporate Auditor, Honda Motor

評議員 Councilors



有本 建男
科学技術振興機構社会技術研究開発センター長
Tateo Arimoto
Director General, Research Institute of Science and Technology for Society, Japan Science and Technology Agency



茅 陽一
地球環境産業技術研究機構副理事長
Yoichi Kaya
Director General, Research Institute of Innovative Technologies for the Earth



軽部 征夫
東京工科大学副学長
Isao Karube
Vice President, Tokyo University of Technology



川崎 雅弘
リモート・センシング技術センター専務理事
Masahiro Kawasaki
Executive Senior Managing Director, Remote Sensing Technology Center of Japan



菊竹 清訓
建築家
Kiyonori Kikutake
Architect



清成 忠男
法政大学学事顧問
Tadao Kiyonari
Fellow, Hosei University



黒田 玲子
東京大学大学院総合文化研究科教授
Reiko Kuroda
Professor, Graduate School of Arts and Sciences, The University of Tokyo



小島 章伸
株式会社QUICK 参与
Akinobu Kojima
Councilor, QUICK Corp.




小島 明
日本経済研究センター会長
Akira Kojima
Chairman, Japan Center for Economic Research




児玉 文雄
芝浦工業大学大学院工学マネジメント研究科教授
Fumio Kodama
Professor, Graduate School of Engineering Management, Shibaura Institute of Technology



坂村 健
東京大学大学院情報学環教授
Ken Sakamura
Professor, Graduate School of Interdisciplinary Information Studies, The University of Tokyo



鈴木 増雄
東京理科大学理学部教授
Masuo Suzuki
Professor, Faculty of Science, Science University of Tokyo



角南 篤
政策研究大学院大学助教授
Atsushi Sunami
Assistant Professor, National Graduate Institute for Policy Studies



中島 邦雄
政策研究大学院大学教授
Kunio Nakajima
Professor, National Graduate Institute for Policy Studies



中嶋 嶺雄
国際教養大学学長
Mineo Nakajima
President, Akita International University




西垣 通
東京大学大学院情報学環教授
Toru Nishigaki
Professor, Graduate School of Interdisciplinary Information Studies, The University of Tokyo



西野 文雄
政策研究大学院大学学事顧問
Fumio Nishino
Fellow, National Graduate Institute for Policy Studies



パク・チョルヒ
ソウル国立大学大学院助教授
Cheol-Hee Park
Assistant Professor, Graduate School of International Studies, Seoul National University



藤正 巖
政策研究大学院大学リサーチ・フェロー
Iwao Fujimasa
Research Fellow, National Graduate Institute for Policy Studies



藤原 正彦
お茶の水女子大学理学部教授
Masahiko Fujiwara
Professor, Faculty of Science, Ochanomizu University

顧問 Advisors



本田 さち
Sachi Honda



西田 通弘
本田技研工業顧問
Michihiro Nishida
Advisor, Honda Motor

※ 2006年度より石田寛人氏が理事に新任。村上陽一郎氏は評議員から理事に転任されました。
In 2006 Mr. Hiroto Ishida newly became a director; and former councilor Mr. Yoichiro Murakami transferred to a director position.

※ 1977年財団設立時から評議員を務めた木村尚三郎氏は、2006年10月17日に逝去されました。謹んでお悔やみ申し上げます。
Mr. Shozaburo Kimura passed away on October 17, 2006. He was the councilor since our start in 1977. We would like to extend our deepest condolences.

2006年 財務概況

会計年度：自平成18年4月1日、至平成19年3月31日

1. 総資産規模 (平成18年度より公益法人新会計基準を適用)

| | |
|-------|---|
| [債権等] | 28億円相当 (基本財産、運用財産に充当:時価) |
| [株式] | 36億円相当 (運用財産に充当、本田技研工業株式会社の株式108万株:時価 平成18年3月31日時点) |
| [その他] | 不動産はなし |

2. 予算

| | |
|--------|--|
| [事業活動] | |
| 収入の部 | 基本財産、運用財産債権の利金収入、及び株式配当金による。 (会費、及び他組織からの寄付金等はなし) |
| 支出の部 | 17,600万円 本田賞事業費 支出 国際シンポジウム事業費 支出 奨学賞助成事業費 支出 研究調査事業費 支出 広報及び出版事業費 支出 管理費 支出 |
| [投資活動] | 投資：7億円相当 (債券満期償還時の再投資) |
| [財務活動] | なし (金融機関に対する借入金、返済金等) |

3. 資産運用形態

資産運用ガイドラインを組織内で設定し (理事会決定事項)、これに基づき国債、社債、地方債、仕組み債、投資信託等で運用を行う。

※決算内容については、当財団ホームページ (<http://hondafoundation.jp/>) でご覧頂けます。

Financials 2006

The following is the current financial status in fiscal 2006 (the year ending March 31, 2007).

Total Assets (classified in accordance with the new accounting standards for public interest corporations effective as of April 1, 2006):

| | |
|------------------|--|
| Investments: | Approx. 2.8 billion yen reflected at ACV; allocated for basic assets and operating (non-basic) assets. |
| Equity Holdings: | Approx. 3.6 billion yen reflected at the market value of 1.08 million shares in Honda Motor Company; allocated for operating (non-basic) assets. |
| Other Assets: | There are no real estate properties. |

Budget:

| | |
|-----------------------|--|
| Operating Activities: | Revenues: Interest accrued on the basic and operating assets, and dividend from the equity holdings. There were no membership fees and no contributions from external organizations. Expenses: 176 million yen, including program expenses (for Honda Prize and international symposia), grants (for YES Award), expenses for internal studies and researches, and other expenses incurred by public relation, publication, and administration. |
| Investing Activities: | Approx. 700 million yen for the reinvestment of the previous investment securities redeemed at maturity. |
| Financing Activities: | None. There are no borrowing from financial institutions, no repayments, and other liabilities. |

Asset Management Policy:

Part of our assets is managed by means of investment securities such as government bonds, local bonds, corporate bonds, structured bonds, and investment trusts, in accordance with our Assets Management Guideline that has been set, and revised if necessary, by the board of councilors.

For more complete financial information, please visit our website (<http://www.hondafoundation.jp/>).

本田財団国際シンポジウム報告書

「イノベーションと経済発展 —ベトナムに於ける起業家精神—」(2006年8月4日発行)

A Report on the Honda Foundation International Symposium: "Linking Innovation and Entrepreneurship for Developing Countries" (Published August 4, 2006)

本レポートは『イノベーションと起業家精神』を主題とした、2005年2月ハノイでのシンポジウムと同11月ホーチミン市でのワークショップの内容を合わせて収録したものです。(配布ご希望の方は、財団事務局までお問い合わせ下さい)

This report provides the recordings of the discussions in Vietnam about "Linking Innovation and Entrepreneurship for Developing Countries" from the ecotechnology symposium in Hanoi (February 2005) and its follow-up workshop in Ho Chi Minh City (November 2005). If you need a copy, please contact our administration office.

本田財団CIデザインシステム (2006年8月21日発行)

The Honda Foundation Corporate Identity Design System (Published August 21, 2006)

本冊子は、本田財団のオフィシャルなシンボルマークとロゴタイプの使い方を、わかりやすく一覧できるようにまとめたものです。

This Corporate Identity System Guide summarizes the use of the Honda Foundation's official symbol mark and logotype in an easy-to-understand and easy-to-read format.

「技術と文化の対話 —エコテクノロジーの提唱—」本田財団編・寺野寿郎監修 (2006年9月21日発行)

"Gijutsu to Bunka no Taiwa: Ecotechnology no Teisho" (Dialogue between Technology and Culture: Advocating Ecotechnology) Compiled by Honda Foundation; supervised by Toshiro Terano (Published September 21, 2006)

本著は、エコテクノロジーが提唱された1980年開催の第2回本田財団東京会議の内容を収録したものです。2006年は初版(1981年)から25年目にあたり、エコテクノロジーの概念を再認識し、さらなる普及に努めるため復刻版を発行しました。

The book is a compilation of the transcripts of the 2nd Honda Foundation Tokyo Conference in 1980 where ecotechnology was first advocated. After a quarter century has passed since it was originally published in 1981, this reprinted edition was issued to reaffirm the original concept of ecotechnology and its relevance today for further promotion.

「Our mission —叡智を人間の幸福に—」(2006年11月17日発行)

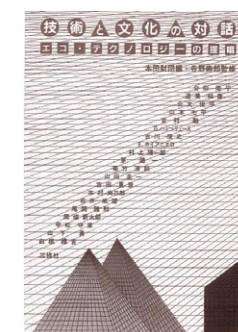
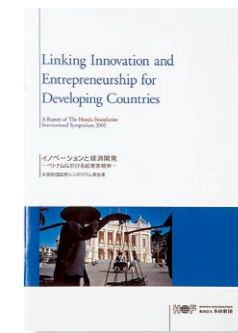
"Our mission: Humane Use of Human Ideas" (Published November 17, 2006)

本冊子は、創設者である本田宗一郎生誕100年を期に、活動の原点を再確認し、本田財団の理念と方向性を表現する冊子としてまとめたものです。同冊子は、2006年11月17日に開催された第27回本田賞授与式にて配付されました。(配布ご希望の方は、財団事務局までお問い合わせ下さい)

This brochure reaffirms our original purposes and guiding principles, and clarifies future directions to mark the 100th anniversary of our founder Soichiro Honda's birth. It was given out at the 27th Honda Prize award ceremony on November 17, 2006. If you need a copy, please contact our administration office.

本田財団創立30周年を期に、コンテンツの一層の充実と新しいコミュニケーションの創出を目指し、ホームページをリニューアルしました。Our website was relaunched with enriched contents in search for greater access and communication to and from visitors.

<http://www.hondafoundation.jp/>



2007年に向けて

本田財団は、本年12月に設立30周年を迎えます。これまで多くの方々に支えられ、今や「エコテクノロジー」という言葉を、少なからず耳にするようになりました。創設以来の一貫した財団活動が実りつつあると感じる一方、現代社会はこうした技術への指針や哲学が、より切実に求められる時代になったとも感じます。

財団の今後の30年を考えますと、設立時の創設者の想いを原点として、財団自らのイノベーションを不断に進めることのできる体質への転換が求められます。昨年は関係者のご尽力により、YES奨励賞の立ち上げをはじめ、いくつかの変革を実行することができ、財団として新たなスタートを切ることができました。

本年はさらに、奨励賞を二つ目の国に広げることや、インドでの国際シンポジウム開催など、すでに計画が始まっている事業に加え、今後予定される事業活動や財団運営においても、よりイノベティブな財団へと変革を進めたいと考えています。

2007年1月

本田財団常務理事

伴 俊夫

Resolution for 2007

The Honda Foundation will mark the 30th anniversary in December this year. Thanks to many people who have supported and understood us, the term ecotechnology is increasingly heard in the society. Not only is it the result of our consistent advocacy, but the reflection of underlying needs for guiding principles, or philosophies, that help push environmentally-benign use of technologies.

Looking ahead to next 30 years, ceaseless efforts are yet required to achieve our original purposes through "innovating" ourselves in response to changing situations. Our new start has been marked by the YES Award program launched last year thanks to the efforts of those involved.

And for this year, we are already working to start the YES grant program in the next beneficiary country as well as preparing for another international symposium in India. We are determined to continue to change ourselves to a more innovative organization, both in terms of administration and other projected programs.

January 2007

Toshio Ban

Managing Director, Honda Foundation



本田財団 年次活動報告書 vol.1

The Honda Foundation 2006 Annual Activity Report

発行日 2007年1月
発行 財団法人 本田財団
〒104-0028
東京都中央区八重洲2-6-20
ホンダ八重洲ビル
TEL 03-3274-5125
FAX 03-3274-5103
<http://www.hondafoundation.jp>
発行責任者 伴 俊夫

Published January 2007
Editor in chief Toshio Ban
The Honda Foundation
Honda Yaesu Bldg., 2 chome 6-20, Yaesu, Chuo-ku,
Tokyo 104-0028, Japan
Phone: +81-3-3274-5125
Fax: +81-3-3274-5103
<http://www.hondafoundation.jp>